

中
夏
俗
語
藪

完

柳田文庫

文庫11

A1539

10

15

20

25

30

文庫11
A1539

岡崎西郭先生輯

中夏俗語五口小數

京都書林

平樂寺
奎文館
文錦堂
有斐堂

同梓

中夏

中夏俗語藪序

夫俗語者諸夏之俚辭而
雖小夫賤隸亦所恒言也
然其語有古近其字有難
易而弗可解者不為不多
矣唐李少通劉齊既著俗

俗語藪序

語難字釋俗語等之書則
知自古不可易而解者而
况於吾

邦乎肥之長崎斗絕大洋
諸夏迤西其距焉者唯一
葦所抗也故諸夏賈舶輻

輻之湊而善象胥解俗語
者不鮮矣岡玉成爲之杰
而所著數書猶未免隔靴
搔痒之訾也頃家兒元軌
捃拾俗語者輯爲五卷將
以梓之曰採其有國訓者

故不勞而爲之余謂於乎
小冊子爲之易而輯之陝
焉吾聞其爲也不難則其
傳也不悠其輯也不廣則
其達也不遠若不悠不遠
則藉令刊而行亦唯一時

之漫戲而已雖然其爲漫
戲也媿之酒色與博奕則
豈不有間乎詩曰善戲謔
兮不爲虐兮奚害於道迺
遂許焉

天明二年歲次壬寅冬十

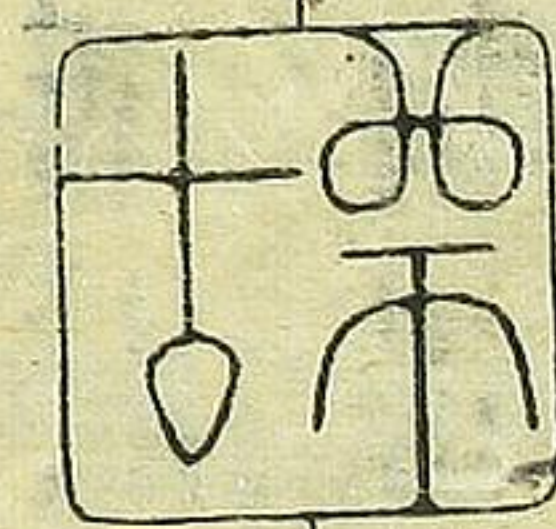
俗語彙編

一月庚戌

盧門

岡崎信好

撰



中夏俗語藪卷之一

平安 岡崎元軌伯則 輯錄

伊字部

態藝賀イワヒ道イワヒ謂イワ嘍イヒク頼イヒカ扮イデ掠イヒカ

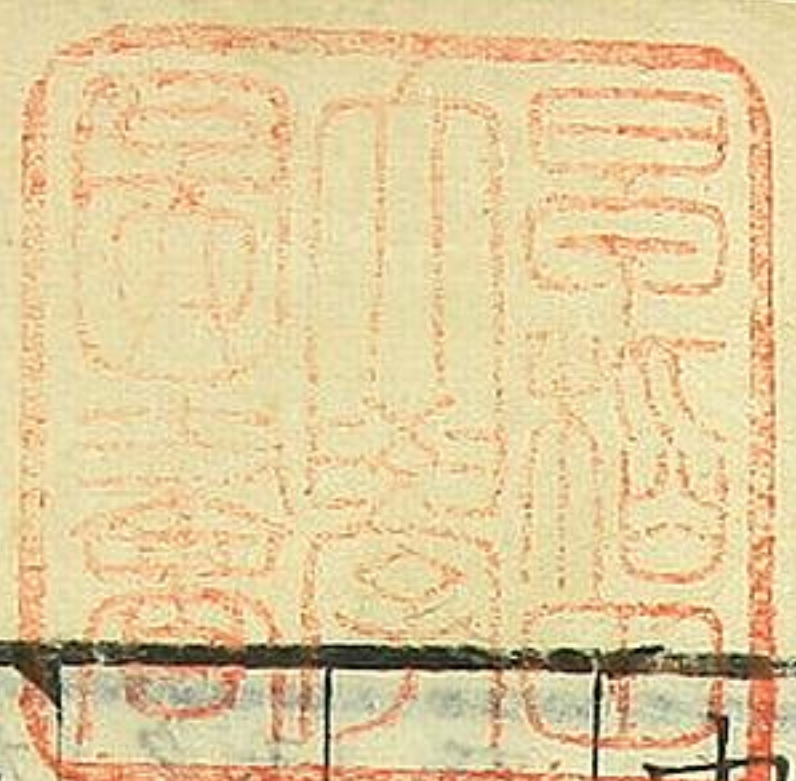
テミル趕イヒツ誣イヒカ誑イヒツ延捱イヒツ分付イヒツ著令イヒツ

ケルイヒツ著落イヒツ叮囑イヒツ囑付イヒツ囑託イヒツ

買囑イヒツ同知會イヒツ傳播イヒツ上覆イヒツ口面イヒツ

見說イヒツ答話イヒツ口硬イヒツ歷舉イヒツ咬定イヒツ

俗語彙編 卷之一



分說イハル 拚辨イハル 捩說イハル 掃興イハル 辨脫イハル

推調イヒヌ 支吾イヒヌ 失口イヒヌ 引頭イヒツ 給暇イヒツ 大好イカフ 可憐イヒツ

尚氣イカ 逞雄イカツ 星火イソ 火速イソ 同 亂着イソ

慌忙イソ 同 冗忙イソ 同 抱樓イダ 辯了イダ 同 惻然イダ

忍痛イタ 答應イラ 焦燥イラ 没用イラ 莫イラ

要イラ 炒爭イサ 坐催イサ 磨折イダ 奸惡イダ 偏イダ

生イダ 齷齪イチャ 不要イヤ 厭煩イヤ 厭賤イヤ 不イヤ

敢イハ 豈敢イハ 同 打發イナ 嗔道イナ 丟了イナ

打稿イロ 漁色イロ 詫異イロ 兜搭イロ

磕睡イ子 同 諫勸イテ 勸諭イテ 同 請坐イテ

臨終イハ 一齊イハ 寸切イハ 替回イハ 不是イハ

仇怨イコ 貼戀イゲ 刮涎イビ 要去イキ 去罷イキ 冤イキ

孽イハ 喜筵イハ 死併イハ 孝順イハ 刺碎イハ

遮傳イヒ 去イヒ 沒得說イヒ 不可說イヒ 見イヒ

過話イフ 說出來イフ 不說イフ 口說イフ 不得イフ

俗言彙 卷之一

鳥晦氣イヒク折殺イタス了ニ不道得イワレ冷淡ニ此ニ

一イ位ヤニ一一目目一一目目管閑事ニセハヤク一一帆風ニツク頭イ

一一位一捨命カギリ的イノチ消魂種トリメチ陪ニ小心ニ

襟ツケ兼イヒナ顏順イヒシタ肯イニナル說イヒ嘴イヒ不响エガセヌ沒得イヒ

說話イヒ一一攔詞イヒ抵辨ケル千思萬想イロクニ百百

樣鑽求イロク上上下下估看ツモリ長筭イロク短畫ニ同同

右說左說イロク十清九濁イロク千推萬阻イロク

使神使鬼イロク推三阻四イロク

沽嬌誇詡イロク狹斜之遊イロク急々忙々イロク

助々忙兒イロク世事紛冗イロク尋野食吃イロク

借重イロク一言イロク蜂擁而來イロク一經イロク

跑了イロク一勞永逸イロク一路打恭イロク

一朝イロク凌泰イロク輪了一場イロク再三央告イロク

貴庚イロク幾何イロク生擒活拿イロク金口イロク一言イロク

死命奪路イロク不惜餘生イロク拚住イロク不不

谷語イロク教イロク卷之一イロク

行アルカヌ一五一十一イナグシダウ推三頂五ヘレカ過意

不過イタニイリ無門可報カナル加倍酬謝バイニシ

可憐得緊イトレウテ磨滅死了イヒリ暗藏啞謎

イハヌナソ隨屋賣的テウル一二開載ノセル多

多拜覆イカバカリモヨロ不題一声兒ハヌ半嘜半

嚙道ウニメ云被這話一聳サレ又下一輩了一段

サゲテア孤丁々住著ビク住ム不打得照會アハ

サヌ慙不得痛苦ラヘラヌ七十三八十四イロクサ

乘他忙乱之時イソガレ冷言酸語排撥イロクト云

說一句剪一句一言云萬年不拔之基

イソツニテモ死命撞透重圍コニツツキヤブル各自鳴金

收軍イクサヲ七個頭八個膽罵イロクサ性命

已是多的了イソチノア礙口識羞欲言又止イハニ

有枝有葉的細說了イナフシク羅漢思情婦

娥相嫁イロクナイモノ羊肉吃不得イロク

噪イタクモナイ乘他忙乱之時做金蟬脫殼之

計イソガレニギレニ 氣形家ハムイエ 屋主同 村學イナカ

家生イエノコ 百姓ノ 寶眷一家ノ 奢渡イタリ 奸險イナチ

攤子イザリ 矮女ウシボ 廢料イタツ 撒潑同 潑才

同 潑娘イナラン 門僧出入ノ僧 王府等ヘツ 房主人イエ

畜奴才イナカ 鄉巴老同 淘井漢イド 減刺貨ズイケ

破罐子イリシタ 墓生子遺腹 山妻野娘イナカ

破轅之兆見于童牛イエヲヤブル 支體イダ 缺唇イダ

花繡イナ 譚名イメ 混名同 綽號同 紅褪イロウツ

活像イキウ 一口氣イツ 擷唇欺嘴イロクト 低聲啞

氣イキ 奔欲死ハヅム 一口遊氣イキガカリ 安心

搨地ラシ 死心塌地同 擷唇簸嘴イロクト 情人

眼肉出西施イグチモ 時令イモ 輒イモ 今次イ 如今

同 目今同 即今同 這回同 這咱イ 適絕イマ

適間同 却絕同 方絕同 剛絕同 剛方同 早

晚イ 終久イ 多咱イ 今後イ 久後

同 弄得イ 已日イ 過夜イ 一次イ 整年

一年カ立テモ 年中ト云フ 從多咱イツカ一年到頭一年内内回半有餘

一年半 五日一比五日メクニ役乾坤北里イロ銀床井

ラバ 框擋イエノツカ庄事兒キイヤシ家一分イエ開市

中間市町ノ中改換門問ツケカエル食服喜酒イハイノ

虎殮狼啖イカモノ器財 鈎イカツ錨兒イカ笊籬イカ

艨艟フイクサ舢舨同襯隔印肉ノカト搓線イトヲ手ノヒ

房契イヘノウ照壁イツイ立摺帖ズリ牌位イハ風鳶ホリ

圖本サイエ体書イト餽贈インシ攬給ヤウ拜錢イワヒ

ゲイノミヤ 家當イエマキ錠銀イタ發貢ビヤ轟天砲同

鎮家之室イエノ一頂轎子一チャウ一宗文卷ニキ

ツケ 價錢幾何イツ頭號足價イチヨイ謹繫牢結

衣服フクト聊當一茶イサカ茶翻箱倒籠イレモノ傾箱アケル

モト 通用 恁イカ正是ニモ一發イヨ越發イヨ纖細

イサ 一併イツシ一関ドイ一哄同寧索イツ寧可

同 索性同最好イツチ有數モタル多遭ビカタ

答兒イツ怎能勾イツカン夾七夾八ハサ

呂字部

態藝 疫ロウ 寬坐ゴザレ 敗露ロケ 提出來ロウヨリ 巧引イダス

食路頭ロトウ 好興タツウ 必不來ロクナク 氣形クシキ 轎夫カウ

不良人ロクナクヤツ 支體シタイ 飛頭ヒダウ 壺ヒ 牢瘟ロウイン 乾カン

坤術コンジュツ 長弄ロウチ 牢衙ロウヤ 食服シキフク 羅外套ラガウ

器財キザイ 盤纏パンゼン 波字部

態藝 話ハナシ 惱ウラ 絶ツツ 俵ハイル 倭ヤマト 倭ヤマト 倭ヤマト

衷モノ 衷ウラ 賣買ウライ 晤語ウゴ 講話ウカシ 說話ウチガシ 塔話トウバシ

話次ワシ 話柄ワシバシ 時興トキキョウ 性起セイキ 使性シセイ

錯惱サマシ 上班ウバシ 防守ボウブシ 守定シウテイ 初案ハツアン

招羨シウセン 供招コウシウ 招認シウニン 虛敞キョウシヤカ 出醜シュウシウ

羞殺シウカシ 羞怕シウバ 含臉カンレン 破肚ハダ 對科タイカ

零賣ロウバシ 下程ゲナ 嘎程カケナ 贖儀ロクギ 餞儀センギ

看春カンハル 踏青アソビ 搬入ハコビ 躰出ハコビ

怪死ハナハダ 掃祭ハカマ 脱空ハナアカス 風跑ハヤシ

怪死ハナハダ 掃祭ハカマ 脱空ハナアカス 風跑ハヤシ

軟取ハカリヲ以テ 回繳破船ノ浦切手ヲ出ス 圈套ハナシ

羞人ハナシ 了ハツカシ 好得緊ハナシ 消春困春サキノセ

慶官酒拜賀フルミイノ官ニス 裝幌子ハダシ 沒廉ハダシ

耻ハナシ 遮羞錢ハダシ 爭口氣ハナシ 氣狠ハナシ

說氣道ハラタ 氣頭ハラタ 替還債ハラフ 時興ハラフ

唱ハヤリ 措買賣買賣 侮者鼻ハナシ 唱時曲ハヤリ

畫雄風ハリガ 摧撞氣ハリガ 拵作勤ハナシ

羨奉母親ハナシ 話中之話ハナシ 支吾ハナシ

足恭ハナシ 自分ハナシ 忒多計ハナシ 較ハナシ

不顧羞耻ハナシ 警着悶氣ハナシ 東央西告ハナシ

身懷六甲ハラ 捨個罄ハナシ 畫ハナシ 好不ハナシ

頓乱搶ハナシ 劈半扯ハナシ 開ハナシ 儘了ハナシ

一吹一唱ハナシ 切齒咬牙ハナシ 佳俠ハナシ 會光ハナシ

蜂擁而來ハナシ 消食拳頭ハナシ 噴ハナシ

劈撲之聲ハナシ 覺道說得ハナシ 靠抄化過日ハナシ

鬧處ハナシ 忍住這口氣ハナシ 靠抄化過日ハナシ

ハチヲヒラ 露出本相往外乱跑バケヲアラハシテニゲル 茫々蕩々

來千去萬ハットヒロクノ出入多キ処 綿紙條棲入鼻中要他

打噴嚏ハナヘコヨリ入 氣形面生ハジメテ 生人同 新郎

ハナ 新娘ヨメナ 長工ハハリノ 種地ハツクリケ 園丁ハタケ 看墳モリ

ハカ 潑娘バイ 面生人ハジメテ 蓬生人同 花兒匠

ハナヒノ 鶉鴿旺邊飛鳩モ繁昌ナ 支體秃頭アタシ 紅

疱ヅツ 時令快々ハヤ 快些同 初頭ハジメ 頭為同

大半年ハナハシ 半年把同 桃香浪煖ハル 乾坤門

ハイルロ 享堂墓ノ側ニ 賭局バクチ 賭窩同 安樂窩同

接脚屋ハニラ 酒肉店ゴヤ 食服ハダ 衫ギ 襪子ハダギ

寬樣好看ハハヒロニテ 器財サシ 袂ハチ 花炮ハナ 等子

ハカ 頭紐モトオ 紙糊ヌキ 托沙同 痰罐ハキ 噴筒同

鐵尺ハナ 梯子ハシ 胡梯ハコバ 贄禮ハジメテ人ニ逢フ 贄

儀同 拵敬同 零碎ハシタ 關目ツケン 告示カキ 夜

錢ハナ 遊ハナ 商船セ 民船同 鍼線ハナ 筐ハコ 泥娃ハナ 人形ハナ

夜合錢ハナ 代ハナ 冷舖ハヤ 中去打柳ハナ 壞了一ハナ

隻人載船スル通用該ハツ得緊ナ只好バカ方

絶同適絶同却絶同剛絶同恰絶同糊塗ハキト

仁字部

態藝ニラ温存ウ冷笑ニガウ推頼ニリツケル

推到同假托ニセカコ冒認ニシ撚在ニシリツケル逃

走ル轉嫁ニ度メノ沸乱カニエ鼎沸同看命ニソウラ

打脱肩ニセモノ二婚頭ヨメイリ满面生春ニツコ

堆下笑集同東瞻西眺西ヲ見奉幾個老拳東ヲ見

ニギリコブシ氣形ヲクラワサン渾家女房老婆同妻子ニヤウ監

犯ニウラウ大憎生ニクキ兩脚貨ニホニア傀儡ボ子

教頭人形相面先生見人相提調人馬人馬ヲヒ一齊

出馬ニ騎相ナ時令ラシ剗地カニ乾坤樓ニカイ平屋ニカ

ナキ儀門ニ食服ニラ滓ニラ漲熟ハ

ニエ苦了ニガク叫苦同古也同散香散ニホ氣ニホ

イ器財ニモ馱塚ツ贗物ニセ假銀ガニ淖銀同貨

船子付物ニモツ躍價ニワカア躑價同沸勝同

假負寶ガ子ニセ水脚銀兩ニモツン通用熱鬧ニギヤカ兩

三轉ニ返モ

保字部

態藝起程ホツソク起身ホツ同蘸祭ホシマ安厝ホウ安葬

同趨奉ホウコ掠與ホウリナ丟下ホツテ吹噓ホソ影著

ホソメ一撩ホリ賞賜ホウビ上ヨ賞搞ホソ同花紅ホソ同好

事法事ナリ實際シアル漁色ホウキ醜美ヲエラバ反鎖外カ

メテ錠ヲ搭別人ホカノ人ヲ執鞭隊ホウコウ鏡ホウコウ官情已

淡ホウコウ東奔西撞ホウコウ東誤西差ホウコウ四

處抵借ホウコウ東那西湊ホウコウ東驅西騙ホウコウ

カタリ支給賞賜ホウビ彷彿聽得ホノカニ剥々の

敲ホトク修設好事法事ヲトリ鳩僭鵲巢外カラス

グツ走千家踏萬家ホウコウ熱一句冷一句ホメ

シカツタリイロクニ云氣形ホト金仙ホト踢木ホウツ太々ホソ奶々

同親娘舅ホソノ母カ赤脚大仙ホトケノ肩擔之家

ボテ正頭娘子ホソ刊字匠ホリモノ支體ホリモノ黑子

十六兩原只一斤 ホウナラフカホヘ 時令發引之

日 ホウケリ 乾坤驛館 ホンダン 祖藉 ホン 封識 ホウシ

反関 外カラ 大回驛 ホン 宿 食服切作細縷 ホウクツ

一喫一添 ホン 器財 簾 ホウ 花雞 同行燈

字紙 ホウ 白財 ホラレモノ 木杠 ボク 攤本

揚起滿帆 ホラナク 告身文書 ホウコウ

真材實料 ホン 通用撲地 ホン 撲通一声 ホントヒ

邊字部

態藝拙工 ヘタ 粗工 同 回答 トウ 寢卦 ガ 拘束

回席 ヘ 機會 ヘウ 回破 ヘン 討回

掇臀捧屁 ヘツ 交割回書 ワタス 明々

回絶 ヘン 夾了銀若干 ヘツリ 氣形妖怪 ヘンゲ

妖精 同 支體放屁 ヘ 下風香 ヘノクサ 乾坤房

鍋灶 ヘツ 器財 擲子 ヘウ 准盒 ヘン 行厨 ヘン

擺盒 ヘン 回書 ヘン 書皮 ヘン 私房銀

兩 ヘン 貼了部面 ヘン 撥轉船頭 ヘン

各物 ヘン 撥轉船頭 ヘン

通用 更是レベツ

土字部

態テ藝エ討トツテ取キテ來キタレ収ツテ去ユケ包モチ辦トリ擡モチ舉ト

トリタテル。人ヲトリタテル。為ニトリコ由ニトル封モチ手トリ襯モチ玉トリ成モチ作トリ

成同分バキ開トリ調ナ轉ス過同熱トリ乱コ

勸ヘ解トリ亂ガ認ヘ不ス係ス追ヘ火ス

盜モノ照バ管トリ收セ置ル落ス得ス經ニ過ル

經同繇カ斗ト坐ボ定ス體ト訪ク停ト當味

宿ト歇ト錯ト他ト裝ト釘ト攀ト緣ト

勤サ拈メ翻キ翻キ諫メ阻ル頂住

收了心不招架不攪

同 收掩來虚攔住死不了

没奈何來不得經不起那

裡去那里來那一個拾起

眼老早去翻筋計不板人

谷語上文卷一ト

十三

又^サ過一遭^{トアラレ}收定性子^{シヨクシ}討^ト拾到靈前^{シヨクシ}

七慌八乱^{トリス}經理停當^{トツタ}沈思凝想^{シヨクシ}

上没擺布^{ドウモレカ}死告活央^{ドウノツ}各處挨着

申文各憲^{トコロクノ役}安放停當^{トツタ}

轉去尋覓^{トツテカヘ}千思万想^{トヤカク}摳

不着了^{カヌ}熱鏝上^{トチメ}撮攬核落地

上不得下不得^{ドウモレカウガナイ}

如何掩飾得過^{ドウシテカク}把根木子反撐的

城門失火殃及池魚^{シヨクシ}吊在

麪糊盆内一般^{ゴンドヤウナモノ}千死萬死總

是一死^{トチラヘシテ}當胸早喫了一個定心拳

氣形淨^{ヤクク}庚^{トシノ人}相公守備^{シヨクシ}

社長^{トコロノタ}朋友^{トモ}伴當^{トモノ}從奴^{トモノ}

窩伴^{トウ}陪侍^{トウ}同 蠢物^{ドンナ}緝捕^{トウ}蕩子^{トウ}

黨羽^{トウ}年邁^{トウ}鷓鴣子^{トウ}同 鵝鳥^{トウ}

大虫^{トウ}義民官^{トウ}忘年友^{トウ}滑稽^{トウ}

寬定宕肥タル人隣佑人トナリ四脚蛇ケカ地方總

甲トコロノ捕盜巡簡トリ手緝捕使臣同三親

四友ダチモ極得年力ゾレ不得年力ヨハレ長成何

歲サリ年紀後生トシ姨娘行中トモ長行頭口

トラシ馬踏肩生下來ムシゴ老郎做公的トシヘナ

役人トシ支體口喫トモ挽角兒トリアデ時令值日トウバ

不時間トキ初十日邊トシ年近歲逼トシ乾

坤間壁トナリ隔壁同隣棚トナリ廐長トナリ鳥戶トナリ

逆水塘トブ遠所在トコ行戶家トコ這邊那

邊トコ填街塞巷同不間天地トコ食服

紅椒トウガ石花トコ花紬トビ器財トク樹トク碯碯

酒壘トク計雞トケ尖箭トカ鬧鑼トク床子トコ

鳥鈎トビ鳥罟トビ表記トシ表情トシ信籠トシ

曆トウ僻時貨物トキ通用トキ怎地トウ怎

生トウ關關トウ難得トウ叵得トウ除非トウ終是トウ

將就 ドウゾシテ 挨着 ドウヤラカフ 遮莫 ドウアラヨ 怎麼

甚麼 トヤ 一發 トテモノ 喧闐 ドヤク 好々 トク 托

地 トイ 唯是 トカ 到底 ドモ 怎見得 ドウレ 少不得

ドウデモソウ 動不動 ドウシテモ 巴不得 ドウレ 好々地

トク 不知怎的 コトヤラ 不葷不素 ドチラヘ 不三不

四 同 不長不短 ドチラヘ 不二不三 ドチヘモ 填在那邊

ドコノハチ 摸門不着 コロナレ 左右是左右 ドチラヘ

中夏俗語彙卷之二

平安 岡崎元軌伯則 輯錄

知字部

態藝 假來 キタル 奉承 ブリ 欸待 チソウスル 厚

欸 チソ 現報 チキニ 齷齪 チビ 熱孝 チイ 借情道

チヨトウソ 忙些個 チトイ 没放空 チラ 戴孝髻

チウイ 全然不慌 チツトモ 親口許下 ウケ 狼心

狗行 チクシヤウ 陸續零星 ワタス 聊當一茶 茶

代進上 スル 心慌意乱 チウ ヨウ 略闘數合 チヨト 闘 借一步

相見 チヨト コサレ 紋絲兒不動 ウゴカヌ 儘力數落

了 チカラ 省口些罷了 チトダ 狗飴熱煎般

チヨツ 把眼只顧偷瞧 フリニテ 一々明白

登記 帳 弄得七零八落 チヤクム 只打

帳一面便走 バカリニ 東西亂攪四散奔走

氣形 父黨 チノカタ 姑娘 チノムスメ 皂隸

皂快 同 姨々 父ノ妾 保兒 茶ヤノ 爹々

行戸中 茶ヤナ 伯父叔父 チノカタ 皂隸甲首

芥子般職 チイサイ 支體 チゴ 臆音 チゴ 擠乳 チシ

喂乳 チル 近覷眼 チカ 時令 チカキ 近間 チカキ 霎

時 チト 一時間 ツト 食服 チカ 茶饌 チカ 奉茶 チヤラ 請

茶 同 茶心 ル 略焯 チヨト 細茶食 チヤ 拿

茶來 チヤラ 不叫茶 セト 器財 チ 大糧 チ 大秤

同 秃筆 チビ 饌盒 バコ 茶鐘 チヤ 喇叭 チヤル 折茶

茶代ノ 申狀 チウシ 闕帳 ツケ 護書匣 バコ 爛

頭筆チビ蓬頭筆フデ同 就發古チウハコ今コ水火爐チウハコ

足百錢チヤウ通用 恰好チヨク恰限チヨク同 剛チヤウ

剛トウ同 不上不下フチウニ依稀影響チハル風大

的事チイサ

利字部

態藝老實リチ發跡リツ聰慧ツリ撩撥リヨ得罪リヨ

衝撞リヨク傷觸リヨク清利リヨク聯寓リヨク

小心リチ馴謹リチ帝々リチ磕々リチ喫醋リチ

撚酸リキ准折利錢リギ圖幹陞轉立身リツ

兩軍相遇旗鼓相望リキ氣形厨子リキ

百伶百俐リツ老實頭兒リチ乾坤傾リチ

銀鋪リツ兌換鋪リツ器財リツ火錢リツ自心錢リツ

通用霍綽リツ本利對合リツ鐺鐺釘リツ

釘的リツ

奴字部

態藝推調リツ掬摸リツ脏仗リツ起リツ

贓ヌスモノヲ追批ヌス人ノ家内親ルイヲトラヘ贓證ヌス

証コ賊骨頭ヌス人ノ取溜ヌカス。室ヲヌ了スミヌカス桃之矢ヌス

ルカニニケノビタリ贓物窩頓ヌスモノヲアツ臨崖立馬收韁

晚船到江心補漏遲ケナハラナフ氣形賊ヌス大

王ヌス人ノ賊魁同掌盤同失主ヌスマレ執掌ヌシ

明池ノ執掌ト有池ノヌシナリ又掌ト有食服綿襦ヌノ縫聯補綴ヌイ偷

食抹嘴ヌスミ

留字部

態藝看家ヌス不在家ル因不在家ル作カウ

安家之資ル

遠字部

態藝道ヌモヘラシ竟ヌモイ俚ケル怯ツツ攫ダシ告別

立意ヌモイ大樣イ儘力ヌモフ限命ヌモイ

拚得同翻思ナラヌイ高興ヌモシ好咲ラカ風話ヲト

笑話ヲトシ可笑シイ請教クダサレ降臨ライテナ

挈帶ラセハ餘陰ゲテカ長進シトナ作成ヲトリ害怕ラソ

嚇的ホドカス 唬的ロキ 說醒カス 飛禍ホドカケ 不キテ

消ユク 驚異アヤシム 屈留マドクキ 田ノ 塙鎖マフス 乘間ウツ 安ユミ

頓アハ 同セテ 留別ミマテ 圍住ツツミ 追趕ツツカ 安厝ヤチ 安ツツ

趣ツモ 一ハ 遍ツラ 壓ツラ 留別ツツカ 獻勤ヤサケ 大好ホウ 重孝ウチ 重ツツ

中キ 欸服ツチ 罪ノ 即當ツチ 跳槽ツタ 交納ツタ 交納ツタ

回門マデ 門マデ 想出來ツツ 看上ツツ 坐ツツ 不ツツ

轉マ 了風マ 大醉マ 了マ 妾死マ 了マ 坐不マ

過レ 送下程マ 不長進マ 嚇軟マ 了マ 了マ

顧ライ 裝好漢マ 無影响マ 蒙青眄マ 眄マ

攬下船マ 小膽兒マ 蒙青眄マ 眄マ

目目 假厮兒マ 大氣マ 既マ 加一マ 美マ

言コト 挿趣趣話マ 一起過來マ 沒マ

情沒緒マ 敗落散場マ 存坐不住マ 沒マ

ミミ 被人鼓舞マ 托庇マ 壓マ 躐マ

谷語教マ 卷之二

児ヲシタラスバカリ撥ニラシラハ天本事大ナルケイ洋々得意ヲフヤ

節外生枝ヲニヒシラサカセテ云從中酌處ヲレ豪啣大

哭大ニナキカナシム青月一二ヲメカケラレテ下サレヨ依托門下ヲイテイリスル

設大席面大フルニイラスル招攬男子ヲトコヲツリダス自當圖報

恩ヲホウズル挨肩擦膀ヲシアイヘシアイ怠訓嚴切キビシイ俯

賜回看ヲヘンシウケタマハリタイ扯斷腸子思キル呵欠連天大ア

逆了卓面ヲクリゼンヲヤル因風吹火ヲモノセハ人アリテソノツイテニセハラスル一高

門俯就大ナル家ガヲヨリエングニスル容當面悉ヲメニカハリテ云ハン

眼同經手ヲナシヤウニ掌トル捶ミトツケル十八分堅志ヲモイツ

十二分得意大ニキニイル反打張敬ヲトロイタフ兒リラスル被

這話一聳ヲビヤカサレ云ニハサル方イサイ中在興頭上ヲモシロ舩未

翻先下水ヲモヒスゴレスル俳優誣諧之語ヲトケバナシ備歸

途一茶羅了ヲカハリノ茶代ニシテ下サレヨ喜カク從天降笑カク逐顏開

食大ニウレシガル样猫兒飯ヲナジヤヤホナラス一不叫他打着我

的旗兒ヲレガ名ヲ出メクレナ氣形ヲチ嬌ヨメ漢子ヲトコ夫主

老公 同 蓋 同 親弟 ト兄弟ト兄弟ト 兄弟 ト兄弟ト 同 嬖

夫ノヲト 太々 トサク 奶々 トサク 姐々 トサク 令正 トナラ

ヒギ 阿馬 同 好漢 トコトコ 狡猾 トクモノ 主管 トモテ

裙釵 ト云 貴寵 トケテ 女且 トガタ 恩星 トアル 恩

人 同 恩宦 トアル 嚮馬 トアル 剪經 同 木客 トキ

亭主 ト白 失主 トタル 大体 トケダ 啞子 トシ 老

鳥野 同 老官兒 トヤ 老骨頭 トヤ 大奶々 トサク

老人家 トハ 大宦人 トハ 老管官家 トモテ 出小媒

長成子 トキクナツタ 同 下的 トナシク宿ヤ 獲食殮

井臼 ト女 嫡親 ト三口 押班 ト老 媽 トレヨリ 老

厭物 トイホ 閨閣 ト文章 之伯女 ト流翰 苑之才 トガ 支

體盤牙 トバシ 壽斑 ト鬼ガ 貴庚 トシ 青

春 同 露出馬脚 トガミ 沾親帶骨 トハシ 方

面大耳偉 ト幹 豐軀 ト男 時令 ト少 回 トツケ 停回

少停 同 過年 トスル 梳背 ト遅 大昨日 トイト 等住

同 トケ 時朝月朔 ト節 乾坤 ト正 屋 トヤ 大門 トテ 外

廂ラモテ。家ノ内ノラモテ前邊テラモ後邊ムキ住得ラク寫遠トフイ

深蜜謹慎的卧房裡頭ラクフカキ食服束腰ラビ

績緒ラハ拈草同存袖内ラシコム。袖ノ中ヘモノラシコム大酒喫了

器財ケハサケノム寬不大サカ漆盤ラレ尊刺ラテ尊帖同

歸息ゲラサ息詞ラサゲラ子ガ勾批ラメシノ鈞帖ラスミツキ

御奉書ノルイ荷包束ラジ非意之財思ガケナキ大浪船

通用大ナルカハ舟約ヨソ約莫同常套ラサダ個々ラ湊巧イワイ

一本帳ジヲナ托福廬ラカゲニ大頭定了ダニソサ雪

中送炭錦上添花ラリニ

和字部

態藝ワタス。手カラ滌手ヘワタス交付ワタ交納同交割同

關領同公儀滌還カヘス呵ワラフ。大口嘻シコ

情頭ワケ賣放ワザ不好イワル惡訕イワル說

破同淡話イワル陪話同歹事ワルイ弊竇イワル

慣頑ワル乖巧ワルガ分資ツケ派了同派

分同勸解ワビ央告ワビ豪哭トナク冷語ワラ

自意ワガ自像同哄道ワメ喊叫ワメ吧的ワナ

怪叨ワク撈ワク鬪分子ワリ有首尾ワケ完

孽債ワサ暗生ワサ毒計ワサ硬首ワサ膽道ワサ

就知ワカ分曉ワケ不該ワケ我說ワレ朝歌

佯輪ワラ詒敗ワサ笑開ワラ罷ワラ朝歌

野調ワル昧心ワル取利ワル情虧ワカ理虛ワカ

打了ワチ扣兒ワチ打了ワチ冷戰ワチ我有ワチ計

較ワル要我ワレ做什ワレ麼ワレ啞子ワチ掌黃

栢ワル故ワレ意ワレ使ワレ起ワレ性ワレ兒ワレ

坐ワリ派ワリ着ワリ二ワリ萬ワリ兩ワリ做ワリ五ワリ起ワリ淮ワリ發ワリ

儂ワレ俺同阿陽同氣形

可ワレ認ワレ小ワレ生同我ワレ們ワレ像ワレ我ワレ光ワレ棍ワレ

刁同從同刁同狡同刁同蹬同殤同鬼同矢同死同小

相公ワカ小ワカ夥ワカ兒ワカ多ワカ情ワカ種ワカ子ワカ支ワカ體ワカ壞ワカ

心ワルゴ、ロ乾坤 斜汗世界セカイ食服不正酒

器財サケル漆碗ワン棚子ワク篋ワシ織具ワシ竹格同画同

幘同。画ニ拖篋ワラ烏盆ワラ糙碗ワルドウグ涼ワナ輕同

敲雜樹ワルイガ破畚箕イモク折筥節ワレナベニ通用トナブタ

恃ワサト故意トニ

加字部

態藝注カキ謁神マ拐カドワ搥カナグ拎片手ニテヒ

掙カセ勞碌同掙得カセギ捺納ニシ忍ニシ耐ニシ

耐耐ナカン頗奈同應兼カレタ謹領同併同

收拾同不肯ガテン捐カダ便宜カッテヨ隱ケル

匿カクシ混攪ガキサ失意ガツク方便カッテ便當同

逃奔カケ原告カケ了ツリアゲラク頂缺カケガヘニ

咬定カ替還カハリカヘス索價カケ落籍カイ曠カ

學ガクモシ頂補カハリニ討價カケ告貸カ子カリ兜攪カ

輪流カハリ輪番同交還カヘ笑話カルクチ

權典カリニシ跣踣ガンジリ埋怨カコチウ擯帳勘定ノシ

買求 カ子ヤリ 盤帳 カン定スル 撒漫 ツカフ 小覷 カロシメ 啃

下 カミト 擡去 ユク 察訪 カギタス 燒香 カキタス 通 カ

陳 カハル 藁葬 カカリノホウムリ 苦掙來 カセ

乾 カガ 相思 カカタ 粧妖勢 カサカ 分曉 カテニシ 曉

得 ガ 麼 ガテンガ 不曉得 ユカヌ 好便宜 カツテノヨイ 輪

遞來 カハル 排頭兒 カカタヒ 打號子 カケゴヘ 討清

了 カケトリ 討虛價 カケ 欠兌頭 カケ 放了學 ガクモン

分外親熟 カクベツニ 別眼相看 カクベツノ 帶跳而

走 カケツテ 認得徑路 カケ 咬定牙根 カクベツノ 乖巧

慎密 カシコク 六問三推 カサ子 未決不可 カケ

心中活動 カガテ 掉了風寒 カゼ 知風逃避 カ

斯文 ガク 一脉 ガク 悲喜交集 カナシヒ

巡理河道 川カタ 見 ミ 都數紀定 カス

不十分招架 カミ 倒賒帳不起 カケ 通一字不

知 カツ 斯文中套語 カミ 皇帝上位的

叫 カサ 氣形騙 カタ 丑 カダキ 駢 カナツ 國宰 カサ 老家斯

俗語

文ガクヤ執拗カタイ伴娘バカヘ財主カチ富室モチ債主カチ

討債カケ揮霍カチツ水手カコノ他們カシ船公カシ

強盜トウ窩藏カウ窩家カウ同カウ空馬カラ像斯文カシ

爐兒カチ泥水匠カベスリ大頭兒カチ

私窠子カクシ遊女カクシ父祖根基カチ一馬一鞍カチ

有鈔主兒カチ没人疼熱カチ

會中之人ガチ善溺終然喪水中カチ

煙花塞内的大王鴛鴦會カチ上主盟カチ

支體カチ梳洗カチ頭カチ絞面カチ

爬痒カチ眇了一目カチ糟了臉カチ放散了カチ

臉臘カチ查黃カチ空耳當招カチ時カチ

令異日カチ乾坤カチ租房カチ賃房カチ僑居カチ浮カチ

居カチ後邊カチ間壁カチ貼隣カチ壁骨カチ

挑河カチ鬼門カチ戲房カチ篋頭カチ

食服カチ耗米カチ盪カチ酒カチ執酒カチ

魚鰓カチ响糖カチ糟藏カチ徽沴カチ蓋袱カチ

號衣 カニシノキルモ 湯手風酒 カシキヲ 輕鮮 カロクサハヤ

吃了雙席 カサ子ノ 瓦釜鑪 カハ 匙 カギ 砵刀 カマ 鉄

鏡 カミ 煖鍋 カネ 成 カキ 擎傘 カサ 標識 カシ 告示 カウ 餘

帳 カヨ 香儀 カウ 尊儀 カウ 賻儀 カウ 飛錢

發銀 カ子ヲ 告債 カカ 揭借 カカ 同 放債 カカ 允

換 カ子ヲ 填還 カハ 廻銷 カキ 機關 カキ 關換 カキ

旂旒 カキ 借批 カキ 機關 カキ 關換 カキ

骨牌 カキ 捺亮 カキ 燈 カキ 花約 カキ 画字 カキ 招

牌 カキ 揭曉 カキ 曉示 カキ 兩

把刀 カキ 挿刀手 カキ 蚊帳 カキ 折賻儀 カキ

求幫 カキ 打紙牌 カキ 撰銀子 カキ

長有金 カキ 允一允 カキ 頭盔衣甲 カキ 獨

據一舟 カキ 回頭貨物 カキ 天地位下

神那移補湊 カキ 檢出銀包 カキ 称

俗語考 卷之三

了銀兩 カ子カケルハカ 祇換銀兩 金ヲスリ 虛藏銀

子 カ子ヲアツバセタクハヘラク 了銀兩 テワタス 画個字兒 スル

整頓刀馬 カタナ馬ナドヲシテヘテラク 忤逆状子 カンドウノ子 通

用既是 ハカラル 沿便 カツテ 慚愧 カタジケ 多謝々々

同感激不盡 同謝天地 同盤桓二十日 コレ

トスルコト廿日ハカリ

與字部

態藝衣工 ヨチ 幹事 ヨウ 認定 ヨク 造化 ヨハセ

知局 ヲユウス 將就 ヨイカゲン 就此 ニ 囑謝 ヨロシク 上

著 ヨキハカ 答應 用ヲキク用ヲキカセヨ 添黑 ヨゴ 陪送 ヨメ

嫁裝 同 完飯 ヨメイリ 槎挪 ヨク 粧喬 ヨソホイ 剔

牙捧 ヨウ 好利市 ヨイセ 憑揀擇 ヨリドリ 難得來

ヨウコガ 速得好 ヨイ処ヘ 當家理 ヨクセタ 醒睡此 ヨサ

恩養錢 養子ヲモラフカハリ 打探子兒 ウカシラ 不

管好歹 ヨシアズ 容當奉賀 ヨロコビ 將就包容 ヨイ

ケンニレウ 叫住問他 ヨヒトメテ 閑來望々 用モナケレ 趨

炎附勢 ヨイカヘヲモムク 多人致意 ヨイヤウニコハロ 剪 エテクレラレヨ

江而渡 ヨコギレニワタル 横衝直撞 ヨコニツキタテニツキタテ 圖 ヨコ十文字ニツキチラス

其油菜養口 カヨサル 無事不登三寶殿 用ガナケ

氣形 ラマ 令史 与カノ類 快婿 ヨイムコイ 佳塔 同 新婦 ヨメ 齒

托 レウ 過繼 同 後代 ヨソ 陪家 ヨメイリ 好殯 ヨイ 貧

殘 ヨクワカ 頗称當對 イキア 上廳行首 イセイ 時 イセイ

令多時 シホドク 巡邏 夜ニ 干撮 同 巡夜 同 警言夜

徹且 ガラ 整夜 トヨビ 好多時 ヨソホド 好歇時 ノアイダ

大一回 イホドヒサシ 星移斗轉 ヨガフ 乾坤便門 ヨホド日老

用心グ 委巷 ヨコウ 守閑把隘 要室ノ処 食服海口 カタメル

ヨクモノ 焯熟 デルク 涎幃 ヨダレカケ 好些酒 ヨホド

勉強喫 イウ 蓋被兒 ヨギキ 好些衣裳 ヨホドノ衣裳 一

陣風捲殘雲吃了個淨光 ヨクモノ 器財喜錢

ヨメ入ノシフキ 家 ト 花々 ヨメイリ 打四塊 ウツ 好些金

銀 ヨホドノ 湊成何貫 ヨセアツメ 調理之資 養生料

通用 好多ポトツ須好ヨウゴザ不好得ナク

太字部

態タメ藝試タメ哄タラヌ。小兒站タチ上ル退タ漂ヨ同破破ダス

五百ハ兩リ好カケル生カケル說合カウ警言ナム省ナム商量カウ借カウ

重ム托大ブル揀起ヒラフ佇聽タチ癡話コト喫ク

喘ハ攢哄ダ折証タイ分上タノム。手入溜眼タガ

目ト目ヲ見アハ見セ見ル音耗タヨ確信タシ耽閣タウ不ク

勾タラ不妨ダイ建生タシ回子タメ積タメ遺タメ

銀タメ均分カ頭一起第一柏他タ睡タ彼此タ心照タ簡スル尋消問息タ節次タ

過目タ等閑ニ到了イ節次タ進發タ陸續カ支取ワ只剛到家カ嘿ハ會ヘ

意ガ察壁タ坐立不寧モ火上添油タ聽タ

籬窳壁タ坐立不寧モ火上添油タ聽タ

跳驚醒タ撞開房門タ可霎作怪ケ

入ロ殘風宿水タ出頭行頭タ韁勒回馬マ

谷コ吾ゴ文ブ一ク之ノ二ニ

谷コ吾ゴ文ブ一ク之ノ二ニ

俗言彙編 卷之三

欺欺的教訓 タラシスカシ 雙拳不敵 セテ却テ害ニア

四手 多ゼイニ 倒持大阿授人以柄 大吏ノ物ヲ人ニミ

逢州換驛適解到京裡 ダシク宿送ニ京 氣形

諸大名客 タビ 老爺 ナダン 官人 同 主顧 同 客官 タビ

木匠 ダイ 夥計 タナノ支配人。高 孤老 ジタ 顧老 同

鑽懶 タイコ 幫間 同 幫襯 同 癡呆 ケタワ 猥漢 ケタワ

阿誰 カレ 那個 同 正生 タチ役。芝 家主 タチヤク 主公 ダンナ 當

家的 同 親家爺 先ノ親ルイノ家来ガ 放尊重 メダンナ

五放家 タカ 粧腔人 コキテ 没脚蟹 タヨリ 的當人役

上廳行首 太夫。游女ノ 花魁娘子 同 支體

水火 スル 出恭 大便 大解去 大ベン 身上不方便 身テ

時令 ナイ。姓 目今 タ 當下 同 當時 同。雅語ニテ 生

乾坤 タビ 客店 ハタゴヤト 厨下 ダイド 將軍柱 大黒 碾

玉作舖 タビ 增造許多披屋 エルト 食服 疋虫 ゴ

香餅 タキモノ 喫煙 タバコ 疋頭 タン 腕子 タチキ 食

量寬 大食 器財 架 タナ 棧車 ダイ 人遶車 同 火把

俗語彙編 卷之三

酒資代カ力錢ダチ烟包タバコ烟盒同拿烟タバコ

行李タビ荷物行李モツ蕭條タバヒ用意通用スクチ猛タチ忽モチ

地同雖然ヒ雖是同確實カタシ多管タビ遭把タバヒ

陸續ダン逐漸ダン挨次ダン漸々ダン消磨ダン老ル

大的証見タシカナル

禮字部

態藝 謝レイ回拜レイガヘ做下額子例ニス不得ル

援例例ニハ氣形ナラヌ奢シ濫ラ豪家同庖人シ器財シ

轉帖連名ノ連名保結連名ノウケ合盡了連名ノ知連名ノ

ケタニハル
ト旨

中夏俗語數卷之二終

融山觀之

作詩集 卷之二

態藝

てのくしあつた河子返りて

氣形

士農工商君臣親戚人各其を致矣虫のれ

支體

耳目老髮後海力のれ或病者の文字考と

時令

春夏秋冬晦朔節氣のれすべ

乾坤

巾箱雲紅雪山川空のれすて天地のるれ

器財

瓦貝のれ左銀珠玉家財其のれ文字考

食服

美さるものさうむのうい人のれ考

通用

人のれつて考を考は

中夏俗語數卷之三

平安

岡崎元軌伯則

輯録

曾字部

態藝

擬

袖過

站着

落後

講過

商議

失所

消折

虧得

時

價

暗

首告

揉醒

煖墓

恨不

説不得

怪不得

到跟前

丟開了

討經帳

到跟前

俗語一

ソノキハニ 少了你 ソチガセ 乾折了 スル 不少下 ソノハ折

便宜 カケル 反撑門 ソトヨリ 造次錯用 ソソウニ 是

了々 ソレ 客日准来 ソノウチカ 乘機入穀 ソノヘウシニ

彼是有光 ソウホウ 潛來察聽 ソツトキテ 倒將出來

ソコヲタ、ク 窺破蘊底 ソコイラ 慢々挨近 ソバヘ 方纔

省得 ソコデキ 踈虞防閑 ソミツ 外面嚷鬧 ソト

ヤカ、且之事 ソツナル 緩圖機會 ソロクト 賄

氣陪家私 ソノラスル 金蟬脱殼去了 ソツ

風不揺樹不動 ソチカラカ 不想天假其

你松栢兒冬夏長青更好 ソイト 氣形足 ソツ

老兄 同仁兄 老丈 一擁 ソウ 大家 ソカニ

長姐 親隨書辨 ソバ 廉鹵的人 ソサウ 支

體 髮髻 ソヘ 雀班 ソバ 時令容日 ソノ 得手 ソク 乾

坤 那里 望隣 ソコ 附郭 ソト 器財 嵌 ソウ 鏹

同。鮮狀 ソヘ 垂音薩 ソサウ 銀香毬兒 ソウ

音見 解狀 ソケ 音薩 ソサウ 銀香毬兒 ソウ

對合利錢ソウウツヲノ利息リキ **通用** 又ウツ當即ツク就當ツク 同

就地ツク 同 就便ツクイデニ却就ツク就中ツク中ニテ 莫想ツクヨラス

恁麼ツクホトツツ 潜地ツク 同 不必ツクヨバヌ 不消ツクヨバヌ

直恁地ツクウツノヤ當像樣ツクナルヲウ 典謁官ツクジヤウ怪不得

是如此ツクカラハル 立地便成ツクナル

津字部

態藝 拈ツクモリミルノ手 醮ツクケルノスミヲ 帶ツクイテニ荷物 羨ツクケルノルイ

應ツクメルト謀量ツクル 料是ツクミレバ 料想ツク 同 美人局ツクタセ

火圀ツク 同 熟布ツク 同 迷魂局ツク 同 予姦ツクツリダシテ 撮ツク

空ツクドリカニ摸完ツクカイナ 當差ツクレカハ 啖定ツク云ヌク 喪偶ツクツレナイ

連生ツクケサニ 纏住ツクノ人ニツクナリ 盤問ツクツビラカニ 棧ツク口ツクゲ

拐杖ツクツクエ 湊用ツクツクメアツメテ 唾罵ツクツクバキバキ 靠慣ツクツクキソウテ

推放ツクゲツクア 估々看ツクテミル 會的話ツクツクモルモ 打合來ツク

出罪名ツクツクニユルサント 踏地而坐ツクバウク 鋪謀定計ツクツク

寬打料帳ツツモリ時刻注想ツツ子ニ望隴思蜀

ツツア挨次數去ツツギ歴練老成ツツトメカタ挨次而

ツツギ逐包打開ツツミゴトニ找了一分半ツツ

將包頭兜好ツツミヲト摳將出來臟腑ツツカミ附体

連珠箭ツツミケサニ射ル氣形伴ツツ裝憨ツツクリ油

瓶ツツ子典守者ツツカサ高擡漢ツツル倔強漢

子ツツヨ糧食舖子ツツキ粧憨打果ツツクリ支體光

澤ツツヤ鍍面皮ツツラノ皮鉄皮包臉ツツラ老着臉皮ツツラ

時令下日ツツギ徃常ツツ子乾坤冷澤ツツラ開板ツツリ

冷東西ツツメタイ十字路口ツツヂ食服寄食ツツケ寄

膳ツツ同衲衣ツツギ綿紬ツツム襯補ツツギ襪襪ツツ打結

衫子ツツ同器財ツツ絡ツツ黃簽ツツ發燭ツツ同花帳ツツ

儘包ツツ實價ツツ零錢ツツ零抄ツツ同貼錢ツツ同試

金石ツツ對金石ツツ通用就ツツ順便ツツ同就是

同續後ツツ挨次ツツ流水ツツ畢竟ツツ到底

同委的ツツ同委實ツツ同

俗語彙 卷之三 子

禰字部

能藝 榘子コ熟分子ゴ徵収子ト賴得子チ根尋子ト

刻減子ギ割減同分房子ト扭斷子チ鎖估子ト

估看子ツ收拾鋪子ト講々看子グ儘他一句

通小慇懃子シ估計價值子ダ講例價

錢子ダ緊閉房門子ヤ覷得較親子ラ

搜根剔齒子ホ拗執喧鬧子ジ十眠九坐

為睡魔所逼子ム伸睡在枕頭

上子ビ氣形 堯格子ダ社子リ大子リ

鼠洞子ツ億想者子シ扇虫作耗子ツ咬人的狗

兒不露齒子ツ時令子シ年下子シ大節下子シ

捱過殘年子シ器財 睡鋪子ト告書子カ滯

貨子キ值價錢子ウ

奈字部

能藝 要子ナ夥子カ櫓子ナ杭州子ナ覓子ナ皮子ナ音軟子ナ曳子ナ擺

弄子ナ戲弄同消遣同索落子ナ數落子ナ

奚落ナドコロ 槎繩ナラフ 打索ナラフ 同 私下ウニテ 梯已ナシ

淡話ナイツラ 熟間ナレ 號哭ナキク 収淚ナキク 偷彈ナキク

攙去ナゲス 更名ナラフ 落難ナニ 班輩ナカ 冒名ナカ

推詳ナソラ 橫擊ナグル 寄名ナカ 同 和

分顏ナカノ 起名ナケル 取名ナケル 同 和

女姪ナレ 平價ナラフ 拔還ナレク 媒ナコト 禮ナコト 懶

散ナキ 不相投ナカ 尻燒ナイ 灰ナイ 歪斯ナイ 纏ナイ

怎麼說ナニト 怎麼道ナニト 問箇空ナニモ 猜ナニ

啞讒ナソラ 死水ナゲ 兒ナゲ 哭將來ナキ 哭興ナキ

說不得ナニモ 一字不題ナニモ 同 席捲長驅ナガ

睡了長覺ナガ 言三語四ナニ 影响之談ナヒ

七擔八捱ナニ 夾七夾八ナニ 白虎縛身ナニ

假托鬼名ナニ 送暖偷寒ナニ

哭箇不住ナキ 熟主顧人家ナニ 索子緝住ナニ

掉下淚來ナニ 冒雨盪風ナニ 有甚ナニ

不像ナニ 做你的名下ナニ 三七ナニ

甘ナシ一カハシヤノ暗倉官收粮ナシ不知高ナシ

不憤ズハラタテルモシラ滿船空載月明歸ナシ何モ云ナシ

搭タ在ニ籃裏便是菜捉在籃裏便是蟹ナシ

不レ是レ一番寒徹骨怎得梅花撲鼻ナシ

香メニモアハヌト云フ了ヨ氣形令正ナシ阿媽ナシ同ナシ渾ナシ

家ト同ナシ冰人ナシ保山ナシ同ナシ媒婆ナシ里正ナシ短ナシ

工ナシ日ナシヤトヒノ人ナシ長工ナシ游手ナシ親熟ナシ的ナシ

你ナシ們ナシ你ナシ每ナシ同ナシ那里ナシ長ナシ闕ナシ客ナシ

熟客ナシ同ナシ保兒ナシ慣家ナシ甚人ナシ什麼ナシ

人ナシ人ナシ乾夫妻ナシ執代柯ナシ撮合山ナシ

黑漆皮燈泥塞竹官一竅不通的蠢物ナシ

時令ナシ落難時ナシ乾坤ナシ牙房ナシ裏問ナシ

裏ナシ納ナシ戸ナシ食服槽瓜ナシ白簿ナシ多大回ナシ

酒ナシ寒夏衣服ナシ器財軟梯ナシ馬上傘ナシ

弄油ナシ了ナシ通用ナシ任ナシ難道ナシ不知ナシ同ナシ怎麼ナシ同ナシ怎生ナシ同ナシ則ナシ甚ナシ怎ナシ

的^{ナゼ}倒底^{ナニト云}緊地^{ナカ}儘有^{ナルホ}儘有^{ナナホ}

性他^{ナル}隨你^同由他^同饒伊^同饒君^同饒

你^同任你^同署名^{名ヲカキタル処}没帳^{ナニモカケカニヒカリアイナキ}甚

麼^{ナニ}則甚^同不怎的^{ナニトモ}少不得^{ナクハ}像

你家^{オトシ。你家}有些好^{ナニ}歹^{ナニ}三長兩短^{ナナ}

石^{アル}沉滄海線斷風箏^{ナレモツグ}

良字部

態藝^{ラキガ}妥^{アキタ}了當^同無下落^{ラクシヤ}不濟^{ラチ}

^{ヤクニ}不^{タヌ}廋不^{ラチ}廋^{カヌ}不^{ラチ}廋^{カヌ}不^{ラチ}廋^{カヌ}不^{ラチ}廋^{カヌ}不^{ラチ}廋^{カヌ}

積年^{コウ}老手^{コウ}氣形處士^{ニラウ}節級^{カレ}牢子

禁子^同退糧人^同白身人^同時令^同明年

對月^{ライ}今月^イ

武字部

態^{ムシ}藝^{ムシ}撮^{ムシ}謝親^{ムシ}問講^{ムシ}浪費^{ムシ}

空回^{ムダ}朝上^{ムカ}需索^{ムシ}剋剝^{ムシ}氣得^{ムシ}

証^{ムシ}伏^{ムシ}強女^{ムシ}奴^{ムシ}坐馬^{ムシ}洗刷^{ムシ}

強斯文 ムリニガクモ 好淡嘴 ムダク 出口氣 ムチニラ 問出

氣 ムダバ 啖的好 ム 觀貴造 ムレ年日 伺候馬 ムラ

東窓更 ムスメ 心甜意投 ムニ 甜言美語 ムイ

一天虛喜 ムダヨロコ 不要花了 ムサトム 自認晦

氣 ム子ニ 擎着烏氣 ム子ニラ 手辣心硬 ムゴ 吮血

磨牙 ムゴク 強着坐了 ムリニ 放着刁 ムリチ 勒 ムリチ

膽顫心寒 ム子ガ 植胃叫苦 ム子ウチ 攀今吊

古 ムカレ 滾鞍下馬 ムニヨリ 掠斷馬脚 ムノ

口裡如何 ムノ 說与八字 ムレタル 乾折了

銀子 ムダニ 胸中滿溢之狀 ムカ 恩養女兒一

場 ムスメ 不像那女孩兒相應 ムスメ 氣形

羊肉饅頭沒得空教 ムダ 得一身羶 ムダ 氣形

女兒 ムス 兒子 ムス 馬圍 ムカ 後槽 ムカ 月老 ムス 神

腌臢澆才 ムサイ 乾坤 ムツ 對門 ムカ 義塚 ムエ

打頭風 ムカフ 齧齧低窪 ムサク 僻搭刺子裏 ムス

食服 ムシ 熟粉 ムシ 梅滷 ムメ 襯兒 ムツ 器財 ムカ 邀帖 ムカ

カニ。客ノ方へ只 **間錢** ムダゼニ **屈錢** ムダニ **通用** ムスビメノ **振** トケヌ **冷了**

場 ムダニ **不好** ムニスル **虛得** ハワルイ **也是** ムダコト **枉然** ムニナル **水中** **撈**

月 ムヤク **疑難** ムツカシ **事体** キ

宇字部

態藝 **喜** ウレ **杲** ウツ **刷** ウロコ **稅** ウシ **飲喜** ウレ **擔當** ウケ

ア **石保** 同 **當得** ウケ **包管** ウケ **點頭** ウチ **保認**

ウ ウケ **發市** ウリ **發脫** 同 **發貨** 同 **脫貨** ウツ **出脫**

同 **交割** ウケトリ **逡巡** ウチ **動了** **火** ウラ **怨悵** ウラ **說謊**

ツ **假話** ウソ **花嘴** ウツ **昧心** ウレ **欺心** 同 **生疎**

ズ **反說** ウラ **被告** ウケ **在家** ウチ **反鎖** ウチ **砸**

門 ウチ **喫打** ウチ **打拌** ウチ **該准** 上役 **依**

准 ウハ **佛曲** ウタ **兒** ウタ **打夥** ウチ **作樂** ウチ **滿**

口 **秉當** ウケ **弄假** ウソ **成真** ウソ **像在** **肚裡** ウチ

ボ **心不在** ウチ **意** ウチ **如癡** ウチ **如醉** ウチ **接管** ウチ

行 ウケ **東墾** ウチ **西爬** ウチ **眼中**

出 **火** ウチ **尚在** ウチ **地下** ウチ **鐵口** ウチ **最准** ウチ **搭在**

梁上ウツバリ倒挿カケテ了門ウチカラ魚貫セシヨサス進城ウツノツレ

手舞足踏ウレシク來ウモナラ下ウレシク討賒帳ウレシク不起ウレシク

劈腦後便利ウレシク穿鼻的索兒ウレシク

眼中出火口内流涎ヤマ氣形ウバ姝娘ウバ姝公ウバ

保人ウケ包人ウケ同社夥ウチ葭葦ウチ之親ウチ

支體ウツ性子ウツ活屍首ウツ乾坤ウツ後門ウツ

命館ウツ食服ウツ燉ウツ器財ウツ春ウツ碓ウツ

浮子ウツ抄白ウツ罨画ウツ絕契ウツ

領票ウケ収票ウケ同失單ウケ實價ウケ通用ウケ

胡乱ウロ臆ウロ臆ウロ臆ウロ臆ウロ臆ウロ

乃字部 態藝ウツ憾ウツ聳身ウツ踏青ウツ探青ウツ

間蕩ウツ打熱ウツ開交ウツ坐轎ウツ停下ウツ

意會ウツ了ウツ不脫空ウツ揚長去ウツ

了ウツ通陳ウツ禱告ウツ不敢ウツ仰攀ウツ

了ウツ通陳ウツ禱告ウツ不敢ウツ仰攀ウツ

了ウツ通陳ウツ禱告ウツ不敢ウツ仰攀ウツ

了ウツ通陳ウツ禱告ウツ不敢ウツ仰攀ウツ

了ウツ通陳ウツ禱告ウツ不敢ウツ仰攀ウツ

了ウツ通陳ウツ禱告ウツ不敢ウツ仰攀ウツ

推辭不得ノツヒキ 嬾待吃了ノミトチ 掀開門帘

稍出罵兒來罵ト云隱語 趁着血跡尋將

去テタツヌル 氣形 晚嫁ノチツレ 轎夫ノリモノ 轉打

子同 器財 暖簾ノウ 通用 刺下リ

久字部

態藝慣ツクセカ 恒言ククチ 學舌ククウツ 學了同 崛

強ゴクチ 放寬クツ 發喫クテ 許願ダハン 還願ダクン 舞

番クモ 捺定クイ 弔慰クヤミ 疲倦ビレ 淘渌クヌヒ

即當ビクタ 陡起ルクセ 毛病クセ 慣了ナル 唾嘴兒ナメ

味ズリ 醉了クラ 懶待喫クイ 不得クハ 口軟

了ロカヤハラク 椒嘴皮テニセル 行上吊クル 莫慣

了クセ 探問クケ 口气クキ 挿着ソカ 口气ソカニイフ

擷唇カセ 簸嘴シイ 骨篤ガ 了嘴クチ 隨口ラス 的話クチ

誦カセ 誦々グド 取供具クチ 結セニキ 千囁テ

萬托タル 瑣碎ク 死了ク 影カ 在黑地裏ク

屈ク 拴束衣甲ク 浪風ク 發起ク 通同ク 作弊

吊孝哭泣テナク懸クルニナクテ 屎滾尿流チラレテ

梁自縊シヌレテ 綽著嘴閑說クチタ 屎口兒傷

我們ロキタナク 一發怒從心上來グツトハラカ 刮刺

々一声嚮亮グラフクト 氣形隊クニオ士 隊伍同

說書軍各 原中ロ入。金ヲ 死飯ブヒツ 忘ハハツツ 鴉母

女クワシヤ。游 嫖同 縉紳家公家 官家們同 點心

舖菓菓子 開疆展土之臣国ヲキリトリ土地ヲ 時令放

告公吏 大年朝元朝 黃氏日絕ヒロゲタル 乾坤早路クガ半

塌不倒クツレカ 亂艸迷離草ホウ 食服殘盤刺

飯ワケヒ 獲領ミギビ 器財器 鏝クハ 捷クハシ 拴兒同 撓鈎

鉄搭同 鑄鈎クニデ 鏈子クサ 鐵鉗クギ 抵子クニ

文疏願文 疏頭同 保頭錢 下水船隻 通用

過美ブンハ 塌レクツ

也字部

態藝 央ヤトフ。 鍛ヤキカタ 官資役 行取役ガ 不職

革役役ガ 沒幹ヤクニ 間事同 間管同 解

厄ヤク、ラヒ宛轉クワリ移搬ガド撥搬ガヘ同 煖房ヤドガヘ打

發ヤル、イ聞聞病ヲラシ聒的クカシ休乱ヤカシ了

帳ヤメニ管間事ヤクニ立ヌ為間事ヤクニ立ヌ嘔間氣役ニ

放了ヤスム。学頂補負缺役ノアキヘ夾嘴夾

問言帳語ヤクニモ立ヌ不識風色ヤウスモ摺

墻掘壁ヤジリ衛門中散了役所搭上箭拽滿弓

氣形ヤメ鏟手ヤリ鏟頭ヤリ小倡ヤラ

戲子ヤクシヤ子弟同瘦馬ヤスキ游女ヤスモ低貨ヤスモノ

殺才ヤツ奴才ヤツ顧工ヤドヒ生殺神疫病ノ鏟

棒教頭ヤリツ乾坤ヤレ邸樓ヤグ甲第ヤレキ諸侯

館地同基地ヤレキ舖家ヤド私衛役人ノ家中

敵樓ヤグ化人場バヤキ器財ヤカ樓船ヤカ鎗號ヤリ

箭眼ヤガ墨斗ヤダ淋尖ヤバ死書役ニ立ヌ顧工錢

合同文書ヤクシク通用賤ノ價ノ自恣ヤハ聒

噪ヤカ囉咆同容易ヤス激々ヤカ聒々ヤカ

末字部

態藝舉マフケル。子ヲ撰同。金ニ閔同選同賽マサ讓レル

平マスカケア請マイレ。食賠マド宅前ヘカキ申覆申レ

請給マウケル當先マツ先ヘ支持マカ湊巧マニ短價マケ

價マケ轉央マタ賄囑マイナイ入話マハナシ百焚マナ

似マサ儘我マカス。我ニ間着マセテ渾衣マニ

混帳マギラ支吾マカス打開マイテ刮眼マナ閃賺マナ

差池マチ差錯同帶累マキ連累マキ

虧得マダシ還虧得同還喜得同等々マ罷マ

居マテ等不得マダシ巴不到マチカ不耐煩マダシ讓マケル

讓マケル。直段日頭錢毎日多ハ常例錢同按兵不

動マモリテ等人マチ人性急マチ抵還前帳前方暫マ

請回步マダシ挪近跟前マヘ依舊マヘ沒濟前

活龍活現マサ恫喝マサ邏索マハリ船未マ

翻先下マエ照頂門マサ就砍マツ早來マ

步便好マヒト再過マヘ一回出去マチ氣マ

形總マサ甲マサ燕母マサ晚母マサ同マ晚兒マサ雜種マサ

姦夫コノテ 偷漢子ナシゴ 同 養漢子 同道地貨

支體チノダ 不帶寸鉄チノダ 抵面ゴニル 時令トリア 在先

那咱ナハ 同 整一月ニル 耗磨ハル 日毎年正月十日ニ酒ヲ

連歲荒歉ラカ 乾坤ウチツク 昏鄧々ク 黑雲ク

食服ナク 熟粉ニシダ 松虎兇カサ 死結頭スビム 器器

概カス 斗格ト 同 火號イト 圈器モゲ 招子フダ

馬兒ニル 滾燈トウロ 壓衣刀モリガ 護身符マモ

斗斛上多來ヨキ 通用マダ 還ヒ 當トニ 況兼テ

硬朗些ジヤ

計字部

態藝ケ 挿趣ヨウス 戲文ゲク 搬演ゲイ 演習ヨスル 粧ケイ

扮ケ 錯誤ケガ 執命ゲシム 償命ニゲル 哄ケ 咬ケ

爭嚷ケン 尋鬧ケン 尋野火ケン 同 呈伎倆ゲイツク

闕表子ケイ 蒙厚ケ 腆ケ 假撇清カホ 看ケ

上了ケソウ 戒飾ケ 他ニシメル 金口玉言ケツコ

下人賜饌ケライ 懶染鉛華ヒナ 大驚オホ 小怪コ

絆上一交ケツツ打草驚蛇モラウテ鴉飛鵲乱ヲモトムル

相打ツクミ拳跳脚踢無數ケタリ陞授富貴スダリ

城池ケツカウナ一脚着跌一交ツク氣形蒼頭ケニ

當直ケライ絶飲ケタ了頭ケタ了髮ケタ同嫖子ケイ表子セイ

同阿官們ケライ喝女兒ケイ白眉神ケイ飛絮飄ケイ

花ケイ乾坤早晚ケイ器財摘銀ケイ歷尺格眼ケイ

ケイ銀花ケイ簿ケイ烏絲欄ケイ花粉錢ケイ

賍罰銀ケイ通用倒ケイ烏晦氣ケイ卷之三終

中夏俗語數卷之四

平安 岡崎元軌伯則 輯錄

不之部

態藝請フル村フツ怪フト主意フシ怠慢フア

恭敬フル摸量フン躲懶フセ懦弱フガイ軟

弱同決撒ブシ踐踏フミ踐作フミア俯從

不肖ナガラ拋撒フリ詫異フシ下

書フミ火錢ブツ支襯フセ起房フシ

修言 妻 一 卷 之 四

建房 同 背工 フレンノ手マ 換船 カヘル 可憐兒 シビ

不在行 フコウ 沒意思 ウブケ 沒好氣 ゲン 驚口

氣 フシヤウ 慢 虧禮 フシヤウ 一帆風 富貴ノ家エヒトク

有意思的 フンベツ 疑惑不定 ハマラヌコト 來得粗

辣 フツ 甚是簡慢 ブルイ 燒琴煮鶴 不風流 拌了

一拌 フリハ 吃不多酒 フカウハ 偶然失挫 フトトリ

災星臨身 フシアハ 災星退度 ナヲルコト 撐篙搖

槽 舟カ 離舟登轎 舟ヲ出テノリ 攙着跳板 舟ヘアユミ

不時科斂一場 夫婦ニナリ 水陸並進船騎相

迎 舟ヨリモ陸ヨリモ 屋漏更遭連夜雨船遲又

被打頭風 フシアハ 氣形財主 ブゲン

負外 同 破落戶 フラチ 村蠢 フツカ 兩股 フタカブ

東道 フルイ 漕司 フシ 哪哆 フナ 總管 舟ノ總石 總步

下書人 フミツモ 乾坤 水路 フナ 埠頭 フナ 舟

次 フナヤ 作場 フシ 戲廂 フシ 流沒邊 フチヘ 食

服 糝 フリ 煎堆 フハ 包袱 フロ 鋪褥子 フク 器財

俗語 卷之四

畚フゴ法馬ドフン盒兒バフコ宣筒フミ同 筆帽フデ放サヤ

榜フダカケルラ古董フルド文書フル狀フル船本フ子海燈モト

前ムノモ旧債フル冷帳フル旧文書フル同 馬門口フル

舟フネノヘサキキ準備器械武具用ラ扇風箱般フイ

閣在淺處フ子ノハ通用フダ平常フダ平昔フダ同 偶然フ

古之部

態藝コト稍ツケルケル癢コソババ嗔コチ音ア擡ケル揆コチ

繳紙公儀上納スルフヲラサシケル紙大公儀返上スルナリ好意心思心

機心ノ内ノ暗記ボ積誠ツク當得ウケ合情願願

心ヨリ起ル子カハ心閉心心ニ覺ル在行乖巧苦勸

ケハイ側声コエタ害コ怕ガ忍コ耐ラ得同跌同

了コケ打點コレラ捏造コ推故コ擯掇

コシ挑同唆同麻コ犯マ勒コ指マ厚コ擯ゴ深コ擯ウ

同 攪擾同壽儀子節儀五節同儀同停同

婚コンレイノヒ延引致意コ稍コ信コ好コ麼ゴ平同

安同守コ節ケ團ム社ス傳コ影コ公コ幹コ

俗語彙 卷之四

小路ココミチヲヒツ親供此トアリ相守ルヘレト云懊悔コウ

鼻示ニカケル燥脾胃心ヨ掏乾了コ、ロノサツ賣人

情レコ、ロイ上心些カケヨ莫托大ユダシスルナ虚心

病心ニヲボ表寸心心バカリノ進心齷齪ムサイノ不像

意コ、ロニワガ思壯健ゴソクサ周給了事ノセハ分

便傳來コモド誤程限コクゲンヲ硬挨光コラ熬

不過コラヘ耐性兒コラレ一肚氣ゴウノ暗記

在心心ニキ應得コ、ロエ見鞍思馬心ニフレ兩

意三心多キ饒費了心心慌膽戰

拂了美意コ、ロ入ラ苦口規諫コハイ

虚心冷氣コバク帶跌奔回コケツマロビツ搔在

床上コケテユガミ殺雞扯膝コマ扭了腰子コシヲ

剥啄輕敲コトク掇開房門コシア這樣作用

耐煩瑣碎ドウナ恕免ゴメン請免コラヘルム子ナラ

放温存此ゴリヤウケン嫌好言コバト好冷嫌

熱日皂言綠同連日少會コノアイダハ有話説フメニカ、ラヌ

下ゴヨウアラバ久違失望ゴブサタ當官告訴コウギヘ

夜公告理アゲル兼應官府ケコタヘスル挨風

緝縫コウキヘ標梅之期婚礼ノ紅寫照命コノ

星會親見禮婚礼ノ尊姓高居ゴ名字アイト這幾

日少會此アイダハ試探一試探サグル板下次

主顧此ノチトク寸男尺女並無コナ前言不應

後話コトバガ骨碌々滾將起來コロコロ得不的

風兒就是雨兒コトカナ氣形尊丈

尊使ゴケ保甲五人黃門ウ門子同小宦

同蒙師コトモノ娘々コゼン梅香コシ侍兒同養

娘同鋸匠コビ解木同脚家コア趕脚同瞎女

冤家コト下官コノ這厮コイ丐子コソ

花子同團頭同カ小偷コヌ窮盜同小官家コム

小娘々ゴレ官粧粉御所風歪刺骨ゴクド叫

化子コツ大都子コツ這起人此一タテ打得七

俗言書一考

零八落コエド 時令コノ這回タビ這遭同 這般同

今般同 一向コレマデ 往後コノチ輕年許小一年

乾坤小路 衙衙コウギ 月臺ゴゼ 臺前下處 下處小屋

冷舖小屋 此間コノ 糧食舖コメ 綢絹舖コフ

高埠去處小高キ 低門小戶小家 食服コウ 醃菜モノ

帛襦コソ 卵小花コモン 束腰羅帕コビ 器財コウ 鐸

糧船コメ 倒座コシ 爐臺コタツ 鑿記コソ 香盞コウ

打祿コメ 獨樂同 官誥ゴホ 封誥同 告

身同 繫爪コト 批文公儀 說帖コト 書脚

號コグチ 一小塊コマ 零碎銀同 細用器コメ 白

米帖兒コメ 歷任文簿小折紙 官位ノ 例ヲ 白地

翠書胡粉 五兩頭等子五兩 通用

盡般コト 為是コレ 加料極上 個樣コノ 這様同

恁樣的同 一較轆コト

江之部

態藝 剗エグ 因エイ 結禱

唐音ニテホウノ声音賀

俗言書一考

赤繩 同 忌憚 ヨスル 瓜葛 ラナル 酒話 エイキ

散酒風 グレイ 攀親事 ソウダン 無顧忌 ナク 差

銀色 エラム 胡枝扯葉 エダ葉 招財利

市 エビスト 看緣法如何 ト云 世情看冷煖

人面逐高低 ツクニ 氣形 閨神 マ 遴選之將

支體 腮窩 ボ 食服 壞領磨襟救火的

硬漿 エリノヤブレタル 器財 宣牌 エ 描筆

顏色 エノ 草圈兒 エ

天之部

態藝 功勞 テガ 幫助 テツ 陪出 テモ 費工 テ 計

較 テダ 料派 同 方便 同 襯手 テゴタヘ 乏趣 テモチ

搥了 手ヲ反シ 隨喜 テラマイリ 燒香 テラマ 重地 敵

半東 ブイシユ 招一 招手 弄刺子 テ

漏了火 テアヤ 平空地 手ヌラ 覺沒趣 テモチ 搥

不着 手ノト 拍掌為定 手ヲ打テ 檢在手中

帛從容 手ガマ

俗語集 卷之四

七手八脚テニ指手點脚手ガサシ放鬆了テミル

手手ヲヒロ親手揀的コシラヘタ点了手テニ兒打散子キ

手兒テニ飛針走線ヨク縫手甲已窘手モトカ

義絕情絕キル無頭公事手ガ、リノ離ナイ公吏

門離戶出入不是長法テキタマ乘機就テナシ

說調子ニツ田彥盡貨田地ヲノコラ分頭跟尋去ズウリツクス

短心頭愈熱手ハトバカス氣形テ、ハ房下テニ、ハ

舍親テニ、ハ砲手鉄砲蒙館テラ火頭テラノ暴富メシキ

東道テイ管家テダ主官同砍傷テラ萬歲同

爺天子郎罷テ、小奶テカ小阿媽同小同

了頭同破確子テイリノ派演天漢天子ノ金枝御一門

玉葉同房裡生的テカケバ黃花女兒手イラズノ

勤合脚力傳馬時令テマ、日ウミレ食服便飯テキ

隨常小飲テキアイ器財テッ鳥銃ホウ厨刀テバ減テ

粧テバ字格手本手頭同手票テカ木挺テコ鉸具同

俗語集 卷之四

藥殿テクラ 扶手テノハ 画リノハ 作用銀テツ 天ケ銀

花頂板天井ノ 通用 可是デハナ 但是アレサヘ 莫

不是デハアル

安之部

態藝 錯アヤ 呆アキ 感佩アリカ 重活アラシ 承認

頑要アツ 游頑同 挪動足ヲヒク 後轉アト

打帳アミ 找足アツメ 調停アイサツスル 抵頼

遣開アチラヘ 欺負アナル 冷笑アサワ 欺凌アナル 俊

話アホウ 呆話アホウナ 癡想アホウラシク 行克アバ 放

水同 撒潑同 偏向アヤ 光景アリ 貪忙アタ 過犯

錯過アヤマル 不是アヤマル 寧耐アキラ

包了アゲル 包住アゲ 嬌養アヤカシ 寧耐アキラ

于係アブ 幾乎同 怕見逢ラ 免了アタツテ 三ニル

叙寒暄アツイサムイ 無恙了相カハル 不兜攬アイテニ

爭些アブナイ 險些同 不聰慧アサ 好呆話

アホウチ 粧アホウチ 慙アホウチ 兒アホウチ ツクル 冷心腸アイソラ 撒野火アバ

知罪了アヤミリ 懷空走アテチシ 接代香火アトヲ

見兒放鷹アテガナケ 從實置辨アリテイ 傳消過

息アチラヘ 不得次第アトサキ 無影コチラヘ

無踪アトモカタ 左渡右掩アチラヘ 目睜口呆

勢在騎虎アブナイ 打個照會アイツラ 捏着窩

兒アチラコ 帶盆望天アカリ 慌帳慌智アハテ 失

張失致アハテ 東倒西歪アハテ 倉惶氣質アハテ

如諷如譏アヤ 說那里話アノラシ 誤言冲撞アヤ

浪々踏々アシガヒ 揣骨捏病アン 撒

嬌撒癡アヘル 賊人膽虛ハサ 招許

說了畫頭話アイソツ 不像意他的アレガキ

多不是アヤマル 你一句我一句アチラカラ

避雷公アサ 又逢霹靂ヒタ 離龍潭

又入虎穴アノ 金命水命投無命ヒラフタ 多放冷

淡的腔子アレクスル 只是實情並無欺隱アリテイ

失張失志道三不着四アハテタル氣イッハリナレ

親兄アニ親姊アチ嫂アニ親翁アチ連ヤケ

家主アル東道同

壓後アトウ慣嬌アヘル癡漢アホ呆子アホ

同癡心同白癡同其内甚石女アチナシ那厮アチ

濼皮アバレ冤仇アタカ大姪子アニ新親家アチヤケ

反東西アホ不分皂白アトサキ支體アキ黑志アガ

開眼瞎子アキ

行徑アリ抵足足ヲモタ打噴アク綽號アダ襯了脚アキ

油頭滑臉アタミキ揪着頭髮アタミノカミヲ頭アタ

目森然アタミガ頭頂脚踏アタミカ頭上脚下同

開了口合不得アイトロガ時令後日アサ隨後アト

熱東西アツ熱烘烘的アツク乾坤アツク凶アカリ害アナ

亮處アカリ落地アキ開春アキ望隣アキ

他那裏アレ四隣八舍アタリ荒蕪アホ

地基アレ要子所在アソ來踪去跡アモト食服アモト蒞アモト

以拌菜アハ 熨熱アフリ 控乾アゲテ 夾襪アハ 有味

道アチカ 味道不好アチカ 器財アチカ 商船アチカ 空輜

新貨アチカ 實銀アチカ 包錢アチカ 遊資アチカ 白

字アテ 分関アトシキワケ 鬪筭アレ筭頭 同 空蕩々

通用 端的アチカ 委實アチカ 同 隨分アチカ 是有的アチカ

明々白々アカラ

左之部

態藝 拉サソウ 人ヲサキヘ 暉サキヘ 銀ヲサキヘ 板サス 盜ヲサス

前行サキヘ 主張サバキ 發落同 興旺サカ 謹密サタ

扣清サキ 准折同 扣斷同 多楚サツ 猜忌

掉攬サシ 挿口サシ 襯道サシ 牽帶サシ 抓

尋サガ 干碍サヘ 謔浪サレ 低言サハ 犯言サレ 奪

休サラセル 拈香サンケ 淘摸サラヘル 刺殺

糊湊來サイカク 挿口道サシ 冠冕サシ 話ザシ 醒

一擁來サウク 乱出來サハ 虧指點サシ 醒

轉來サメテ 挪移補湊サイカク 做起光來サツ

清查給還サツハリ捉々得手テニレバ盃來盞去

說面話兒サイツ坐ナリサレツ搖席破坐サノ真切作サマ嚴

子サイノ目不肯破慳ニハキ加三算息三ワリ折利ヲケル

色短少先引メ銀子目ト云テフワタス一貫ハ百目許多醜態サバカヌ

甕罄盃乾ナニモナイ七零八落ナレ四分五落

同 叫喚喉嚨喊破ガヤフレル胡々盧々說困話

酒ノ醉ノ中ノ辭子ゴトノ如シ東邊日出西邊雨サツソクキケ一個霹

靨空中去了ザハギノ氣形頭踏サキ監押サイ押

貨同香客サンケイ一齊サンギリ全工サンク泥水

匠同酒大工ウジ一馬一鞍サレムカイ時令頃

生サシ糖餡サタウ寡酒サカナ折肴サカ折酒サカ魚

カナ代ノコト嬾装ザツト蝕袋サイ錦細サヤ燒刀子セウ酒

酒氣直中酒ガフ看坐獻茶座シキ相ツ

後之酒醉中之醉サケガ乾坤棚サン鄉貫サイ

冷巷サヒシキ月城三ノ正廳サシ正堂同鋪陳ガシキ

俗語教 卷之四

暗室屋産竹篠中ハラ苦寒地面サム擺設齊整

寒官冷署サビシキヒマナル器財厨櫃サカ

碟仔サラ香錢サン定價サダメリ上狀サシ木料

木植同壓衣刀ガサス裝折材木材木ヲ通用

却サテ額サダメリノカス敢是サダ隨即ソク偏生アハ

冷淡サビシイ空落サビシイ清楚サツ

幾之部

態藝キハ容キ准キハト凱キル支賠キル備キル俏同

中意キニ上心キガ活爰キテ富盤キゲン奉承同

消惱キゲン察訪キク繆聞キソク不准キト慷

慨キカケ等キビシ審理ギン點查同查放ギン

應急急ナ時多心キノ局促キウ拘束同解悶

散悶同淘氣キアツ掛念キニカケル擔憂同

記掛キツカイ奚落キヨ不愁キツカイ不怕同

張揚ギヤウ飲福キトウ釋淚忌中排隊

復役飯役砍殺キリ掃興キヤウ要打聽ツキ

ロイヲ 聽不上キイタイ性定了キガヲ着了チツク急了セク没メ

膽氣キガ醒轉來ツクガ迷魂湯キモフト生煞ブル

捨下ルキ打起精神タテル觀景舒懷ラス

侍奉趨承ダテスル意々スル似々スル低声啞氣ツメ

テモノ 送暖伺寒キゲル不消慮得スル嚇碎心

膽ツブス六神無主同心灰意懶サガク成眼戴孝

忌中ツトムル轉納身錢給銀ヲ主照去不是ウテハナイカ意思刺々キコト的ナコト獨坐キヨロト獨ワ請風

光博笑臉キニイリダテ乾拌去了キノツカヌ涎沫フリヲスル千

聞不如一見キクヨリ見ル箭穿雀嘴鈎搭魚腮ガタシカナ

氣形親隨ジウ急足キウビ保山キモ媒キカ、リノ

婆キモイ風子キチ了得キツ失心風キチ剪絡賊キチ

着他キリヤ掏摸土賊同狐狸憑附キツ子タヌキ狐狸クキリ

着他トリツク狐狸離了狐狸ガノイタ時令上退了トモ云

年キヨ客年同乾坤庠舍客ヲムカヘル開大京舖茶亭ナリ

京店イダス食服換キカエ悶酒キバ麪旂キリ貨包キン

壽衣 キヤウ 捺衣 キモノ 峻利酒 キツト 隨身 シタサケ

裝束 キノヘ 無衣服 替換 キガヘ 器財 キツテ 票 キツテ 櫛 フダ

校椅 キヨク 孝帳 思中ノ 審單 ギン 傷單 カキツケ

了 キル 煙筒 キセ 煙管 同 輕齋銀 カキツケ

銀納 ニ 杜絕文書 美絶 通用 ニ 忒殺 キツ 上緊 キツ 明 ニ

滴溜 スル 熱得緊 キツ 冷得緊 同 疾雷不及

掩耳 急ナル

中夏俗語數卷之四終

中夏俗語數卷之五

平安 岡崎元軌伯則 輯錄

由字部

態藝 去 ユク 不允 ユル 不容 ユル 分豁 ユル

擔閣 ユダン 寬鬆 ユル 寬留 ユル 婉款 ユル

澡浴 ユア 財礼 ユイ 聘金 同 太平話 ユル 去

不成 ユカレ 脱一夢 ユメ 放下膽心 ユル 做夢不知

夢想不倒處 ユメ 氣形書辨 ヒツ 弓手 ユミ

飛絮飄花ユウウノ 乾坤ケンケン 術院ユウエン 拘欄コラン 同三

瓦兩舍ワニウシャ 同 柳巷花街ユウキョウカゲ 同 食服水幔シヨクフスイマン 底衣ソコイ

燒湯ユモカス 器財キザイ 榻タ 櫛クシ 皮箍クワ

樂籍ガク 游女町ユウメウチ 履歷手本リョリシテホン 通用ツヨウヨウ 歪ユガ 慢マン

不敷ユキワ 七横八豎シチコウハチジュ

女字部

態藝タイゲイ 謁ゲツ 奉謁ホウゲツ 同 扯淡チタン 纏擾マンジョウ 耐煩ナイバン 同

飄告ヒョウコウ 端詳タンショウ 撞ツウ 蒙青モウセイ 盼パン

調眼色テウガンシキ 死不了人シニラズヒト 過意不過クワイニワラフ

停眸而看テイボウニシテミル 秋波示意シュウハニシテ 眼意ガンイ 心シン

期キ 吃了暗虧チウリタク 迎眸注目ユウボウチュウメ 胡コ

思乱想シランショウ 胡針乱灸コチンランジュ 哩哩囉囉リリララ 的テキ

罵人ノノシ 眼中之針ユウヂウノチ 刺チ 各カク

人自掃簷前雪ヒトジミヤマエノユキ 休管他家屋上霜ユキヲシラフ

氣形キゲイ 訟師ソウシ 瞎子シヤウジ 齊壽サイジュ 三叔公サンシヨウキョウ

賞鑒家ショウケンカ 使喚的シケンテキ 支體シタイ 揉眼ロウガン 刺瞎チシヤク

昏暈メガ昏倒ラレ去眼色メハジキ眯了眼メヘホコ

打眼色メモトガガテ眼眉低メガ以目一丢メハジキ

雙眼微摳メノヲチ清眠在床メガサエテ眼酸メハジキ

的哭メヲシバ食服メシ煮飯メシ穿メセク

頓飯メシカタク器財メシ筒籠メシ鬻メガ海罵飯メシ

通用メシ希奇メシ霹穴メツ胡乱メツ混帳メシ

一迷地メツタムセウニ没張没致メツ

美字部

態藝メシ拵メシ看道メシ回看メシ熟面メシ眼メシ

熟メシ控望メシ面滌メシ錯認メシ小覷メシ

人情メシ光身メシ替身メシ會審メシ

淡話メシ打撈メシ撈救メシ抗籠メシ

破瓜メシ女姣通メシ折開メシ

悞行メシ佯着眼メシ見不上メシ破メシ

看低メシ收拾去メシ光陸秃メシ盜元紅メシ

會水性メシ作三股メシ目不轉睛メシ活メシ

龍活見 見テキタヤウ 冷眼偷瞧 見ヌフサメ 知痛着熱

身ニヒキ 不拘資格 身モトノヨシ 輕身而往 身カラ 華

容倦淡 身ヲステル 沿途耽閣 道スカラヒマラハル 水

陸道場 ガキ 檢一個空 ヘタ 詐瞎粧聾 見ヌフリ

在折粮項下勾銷 入レテ帳ヲケス 三停中走了三停

多路 ニツノ中ニニ分ドウ 乾坤港 ト 舖面 ニセ 沿途 スカラ

水漬 ミツケノ水気ノ 半兩半雪 ミツ 徑路盤曲高

低 ワツナガ 食服蜜漬 ツケ 逋欠 シ 器財搭 見ウツシ 光

磚 ミガキ 人事 ニヤゲモノノ手ニヤ 注子 ミツ 空子 ミ 長明

燈 ミア 挑水錢 ミツクミ 通用大家 イヅレモ 紋絲兒

シモ

之字部

態藝喝 ルシカ 就 ルシカ 租 借屋 當 ラク 存想 スル 得采

發跡 同 報知 セル 管理 スル 生活 ト 耐性 ボウ

圓親 ゲン 折産 身代ノ 陪坐 バン 執憑 コ 遞酒 ラスル

文譎 ラセイ 譎道 シク云 誇口 シ 賣弄 シ 煩難

咬使シカクワ臭硬シハクワ纏帳シヤ纏擾シヤ混帳シヤ

呵責シカ喫罵シカラ喝退シカリ唱退シカリ

惹訕シカラ有處シヤウ放落シヤウ數落シヤウ較量シヤウ

匪縛シバ縛住シバ絞死シメ討債シヤク淨手シヤク

死過シン過世シウ勒死シキル煩惱シウ過糶シウ

館資シウ粗使シウ眼見得シヤク

文來謫シヤク喬做作シヤク喬張致シヤク

討賞封シウ送書儀シウ做不知シラ

磨練去シホ破工夫シゴ沒坐性シガ造化シガ

低シハ准了債シヤク望徐圖シツ推シツ

了半日シバ停留長智シバ委決不可シバ

略話片時シバ有法兒シヤウ熬清守シヤウ

淡シバ鬆快容易シバ調唇弄舌シヤ接過シヤ

來道シバ動止安詳シバ夾七夾八シバ

牛回磨轉シバ雙足乱跳シバ賣俏身子シバ

做個手勢シカ七顛八倒シヤ不知端シヤ

的時節ヲ 四散分開四方へ分ル 漸々踈懶シダイクニ

推不知道シラヌブン 硬生鬧過シヤウゴハ 慳吝苦尅クイサカフ

尋死覓活死ナント 唬的半死死ヌルホドニ 低

聲飲泪ナキ 攀一脈親シニルイ 收貨完備シロ物ヲ

貨錢准折シロ物ニテ 寫立合同証文トリ 索債盈

門借錢ニガカド 尋個自盡死ンデ 做事没入脚

處レゴトガ 破一枝損百枝小利大損 良善被人欺慈

悲生患害ジヒヲタレバ 氣形内父シウ 泰山同外

母シウ 吏負シヨ 見人シヤウ 銀工シロカ 解庫シチ 典

舖同 管典シチヤ 里正シヤウ 識荊ヒト 僚属シタ 量

高上ル 弄丸シナダマ 朴實シヤウ 掬摸シラ 硬性ジヤ

執性同 執拘同 社公シロコ 死孽死 二郎

神シイ 家外父シラ 通驛夫七里ビ 吏書差役下役

驛逾起人夫宿次ノ人 支體撒尿小ベンタ 鐵棍同

鐵揪同 小解去小便 殘屍剩骨シカハ子 時令殘

冬シワ 停回シバラ 須刻同 終是始ジ 明後日シテ 蒸

時間シバク消シバク一回イダライテ乾坤シソウ颺シソウ邑シロ

城濠シホ同戲場シバ拘欄カコイ邑門シホ埽地シツ

不便處シバ所シバ印子鋪シチ所轄地シチ面シハイ下シカク食服シウ

緊身シタ食量不濟コト連葷牽素シヤウ器財鎖シヤウ

收緊腰帶シメ按季送衣服シヤウ器財鎖シヤウ

藁シタ檢シタ同。三司シタ中シタ底シタ樞密シタ榨シメ磚シメ

漏斗シヤ約書シヤ飯匙シヤ洩瓶シウ夜壺シウ同

鐵尺シツ羅經シツ租錢シツ租價シツ同學俸シウ喜シウ

錢シウ資粧シキ典貨シキ當票シチ短押シチ同

封鎖シヤウ唱錢シヤウ豆油シヤウ貨物シロ回買シロ

水針盤シヤウ早針盤シヤウ同詩柄上シヤウ同

四項轎子シヤウ同換開鎖鑰シヤウ通用シヤウ只是シカシ

這等シカ箇麼シカ同計結シマイ了局シマイ同了帳シマイ同

完了シマ點汚シム滲シム暈汚シヒ紐乾シボリカ

只是一件シカ下稍頭沒出シマイ豁シマイ收シカ

谷語彙 卷之五

場結果 シマイクチ

比字部

態藝支 ヒカヘテ 掀 ヒキマ 搯 ヒ子 匾 ヒラタ 解 ヒキワタス

護者 ヒイキ 扯起 ヒキア 判語 ヒヤウ 議論 ヒサ 稔聞 ヒサ

交割 ヒキカヘ 准了 ヒキヲトス 挑引 ヒキヲ

間話 ヒマバ 工夫 ヒマ 燒火 ヒヤク 烤火 ヒヤク

巡風 ヒノ 低責 ヒク 收拾 ヒトツ 席捲 ヒン 批 ヒン

搵 ヒラタ 價務 ヒキ 抵債 ヒキ 布素 ヒキ 窮冗 ヒン 拖 ヒキ

翻 ヒキタ 揪住 ヒツ 克身 ヒト 背了 ヒト 人 ヒト 疑 ヒト

壞人 ヒラ 闖人要 ヒト 閃個過 ヒラ 被一 ヒラ

寒 ヒツ 飢得緊 ヒダ 會親酒 ヒサ 不 ヒツ

敢羈遲 ヒレ 不敢擔閣 ヒレ 兼旬累月 ヒレ 終 ヒレ

久怎會 ヒレ 一向欠情 ヒレ 舉眼頻眩 ヒレ

翻覆把玩 ヒレ 摑一摑看 ヒレ 典了人家 ヒレ 怕人瞧見 ヒレ 人声嘈雜 ヒレ

擔飢受凍 ヒレ 人貪智短 ヒレ

一擁進來 ヒトムレニ 指物作價 ツツク子 扶持一官

一ツノ官ヲ 切為片子子 ヒラノ 拾帶重還 ヒロイモツテ 挑

寫詞狀 人ノタメニ目 廢多少工夫 ツブス 另立一紙

結 ヒキノコリノアツカリ 隻身獨自走他郷 獨リ身ヲタコ

添上一頂愁帽兒 一ツノキノド 久仰山斗未接手

標 久クヲ名ヲシタハトモ 逢人且說三分話未可全拋

一片心 ヒカヘメニ 氣形租戶 百姓 傭工 ヒヨウ 脚力 ヒキ

火兵 火ケ 下番 非番ナリ。上番 奸乖 ヒスイ 喚人 ヒトヲ

干隔滂 ヒカケ 脚下人 人ノ 白晝搶奪 セルト 一行部

一行列ノトモニ 時令寬日 ヒノ 半歇兒 ヒナカ 整一日

日ガナ 日色銜西 日ノ 韶光短淺 日ノ多ク 混過日

子 日ヲトリ 乾坤間 ヒノ 平屋 ヒラヤ 食服單重

ヒトエ 放冷 ヒエル 食 ヒト 曉冷了 同 活結頭 ヒキホトキニ

火兵隊號衣 火ケレグ 器財 ヒン 附船 セン 搭船 同

座船 人ノノリ 火龍 火ナ 火鋏 火ガ 火爐 火イ 底帳 ヒカ

裝潢 表具 裱褶 同 押画 ヒキ 克刀 人ヲキリ 旌目 ヒキ

賞錢 同 省百錢 百丈〇九十一 一注財 一ツク子 趕脚 ノギン

錢 日備 匿名帳 火ノ 貼了部面 ヒヨウシ 做個活落 カケル

圈 ヒキホド 通用 倘 ヒヨ 只顧 ヒタ 只管 ヒタ 同 逐個 ヒト

〇ツ 一股 ヒトリ 一味地 ヒトス 一發百倍 キニ 一件什

麼 一色何ナ 閃爍閃爍 ビカク 迎風一幌 ヒラリ 晃來

晃去 ヒラ 清灰冷火 ヒヘキル 浪々踰々 ヒヨロ

毛字部

態藝 喂 モウシ 撰錢 モフ 欸待 モテ 賚

了 モチ 回轉 モド 走風 モシキ 拿來 モチキ 担去 モツテ 保

定 モリ 折本 モト 掙扎 モガ 討得 モラフ 索填 モ

ノ如クニ 掙不起 モカイテ 拗不過 モヂカ 可原還 モト

トクカ 沒天理 モツタ 陪眼淚 モライ 說攬頭 モガリ

照本錢 モト子 鋪謀定計 モク 不須言語 モノイハ

緘口 結舌 モイ 指手劃脚 モガツク 何トソ 買他的

口 モノ 搭伏在樓窓 モタル 耐住雙脚悶坐 モシ

ナリテ 移乾柴近烈火 モエク 白紙上寫着黑字 モシ

氣形ヲカキカ探馬モノ探路同細作同奸細同

管帳モト掌櫃同書辦モノ把濫モノ放刁モカリ

慣紮モガ圍モガ賴皮心同回頭貨モドリ嫁モドリタル女尋

趁間事モノ時令モト原舊モト依舊モト仍舊同大

節間モノ乾坤回路モトリ塘門モシ食服糕

縑モロ糙米モミ不托モチ綿布モメ吉貝モメ

毡條モセ頭紐モト顏色衣裳モヤウ披蓆帶孝モヤウ襪モヤウ花モヤウ綠モヤウ簪條モヤウ遮襯モウ襪モウ篋モウ偷モウ匪モウ

喪服モウ花モウ綠モウ篋モウ偷モウ匪モウ

地モウ器財モト拵モト本錢同下稍同活錢

剪刀モノ繩モノ扛モノ揭帖モノ計開モノ

差落文字空頭官誥文合同文書申

原封不動モト通用モシ倘モシ早已モフ山高

水低ガア萬有他慮ガア順風採花的意

思モノ順モノ世字部

態藝周濟セハ催併セコ逼同彈指セリ使

五言 卷之五 十一

氣セキメン 冷笑セハラ 逼債セタダ 折洗セク 累張主セシノチ

被逼セハラ 勸セコメ 門面話セシノチ 門面話柄セシノチ

抵死不肯セヒトモ 出洗セシノチ 覆盆的セシノチ 氣セキ

形矮セビ 姪セビ 船婆セビトウ 子錢家セビノカ 支躰セビノカ 達セビノカ

扁聲セビ 擦擦背セナカ 一口氣セキイリ 時令外日セキイリ

節セツ 往年セシノチ 節間セツク 節禮セツク 送節セツク 過セツク

節セツ 等敬セツク 節酒セツク 來孝順セツク 節セツク 乾坤セツク 東廁セツク 毛坑セツク 茅肆セツク 抒廁セツク

器財セツク 膳真セツク 酒書セツク 數明セツク 飛錢セツク 過所セツク

通関文牒セツク 通用セツク 只得セツク 除非セツク 生死セツク

寸字部

態藝セツク 惹セツク 精セツク 管生セツク 清坐セツク 不好セツク 挪セツク

近セツク 坐下セツク 攙セツク 掇セツク 勸指セツク 角セツク

舐セツク 関撲セツク 厮撲セツク 撲交セツク 泗水セツク 磧破セツク 破セツク

坐一坐セツク 滑了脚セツク 驚口氣セツク 不了局セツク

誇家世セツク 有頭緒セツク 戲個空セツク 潑セツク

俗言彙 卷之五

乏潑養スレツ蝸名微利スコレノ傾然而立スツツリ

倘得寸進立身セバ涓埃之報志ノ報恩不肯放空

ステラ折些カレヌ發脫ラレタ竟自過去スイトイン助戰策

應ステカ調カガキテ險被你占了ステノイニ你ニ物ニ牙人折

中質スワイガ中ニ立逐縷縷開了ズダクニ少助一茶之

需スコシノ茶代テウリカイヌル氣形スコレノ瞬ツボウ精脚シニア徒跣同

古怪兜搭スチタル長挑身材スラリト乾坤住址

スミ斜對門スチム錦標社スモノ食服ナキサケ淡酒ナキサケ

清茶スチ醒酒湯スイ器財スチ鋤頭スチ篋箕スチ六

采スゴ橫財スチナキ具狀スミ狀ノ清白文書同蠅

頭微利スコレバ微殘帳目スコレノ通用スグニ就スグニ

隨手スグ幾乎ステ一發スキ多大回スコシノ

中夏俗語數卷之五終

岡崎彦太輯

天明三年癸卯正月出來

享和二年壬戌仲春補刻

二條通柳馬場東入町

林 伊兵衛

東洞院二條上二丁目

村上勘兵衛

御幸町御池下町

菱屋孫兵衛

京都書林

三條通御幸町西入町

堺屋嘉七

一條通御幸町西入町

石田治兵衛

俗語藪附言

不佞元軌今春二豎為崇誦肄爰
 寘而少愈睹書就于其中抄俗語
 者稿殆盈冊書費某等請綉諸梓
 以不足示於世而弭矣頃搜匿得
 一稿本陶某解釋俗語者也元軌
 以謂此則索免獲犬哉因混綜二

稿剖部彙品命之曰俗語藪若夫
於國訓也殫據原書之解不肯悛
也雖然固是成乎消間之漫戲故
恐有帝席亥豕之謬視者恕之是
爲附言

壬寅冬至 岡崎元軌



010190528818

